

1899-05-28

AFSENDER

Ellen Sawyer

MODTAGER

Laura Warberg

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Datoen er skrevet øverst s. 1

Generel kommentar:

Alhed og Johannes Larsens første søn, Andreas, blev født på Erikshaab 12. maj 1899.

Ellen og Harris Sawyer blev gift i Boston i begyndelsen af 1899. De boede de første år af deres samliv i et hus sammen med Harris' familie. Hans søster og forældre er omtalt i flere breve. I alt var de syv beboere, og hvem de sidste to var vides ikke.

Afsendersted:

Bellevue St.

Afsenderinfo (lakstempel, adresse m.m.):

Stednavnet er skrevet øverst s. 1

Omtalte personer:

Frederik Brandstrup

Trine Johans

Alhed Larsen

Andreas Larsen

Christine Mackie

Harris Sawyer

Helen Sawyer

Joseph Sawyer, Harris' far

Hempel Syberg

Albrecht Warberg

Arkivplacering:

Kerteminde Egns- og Byhistoriske Arkiv, BB1519

Trykt udgave:

Nej

Proveniens:

Testamentarisk gave til Østfyns

Museer fra Laura Warberg Petersen

DOKUMENTINDHOLD

Ellen Sawyer ønsker tillykke med, at hendes far og mor er blevet bedsteforældre. Hun glæder sig til at se drengen og ønsker alt godt for ham og Alhed.

Harris Eastman har det godt for tiden. Maden spiller nok en rolle. Ellen er ikke begejstret for amerikansk madlavning, og nu opponerer hun ved at lave agurkesalat, tilføje flere retter persille og koge rabarbergrød. Harris' familie finder det ekstravagant.

Ellens tøj er ikke kommet fra Danmark. Hun er blevet henvist til en slags agent, men der sker ikke rigtig noget.

Amerikanerne holder ikke pinse; kun jul og nogle patriotiske fester. Harris' far skal holde Memorial Day med "sine" soldater, og Harris vil ikke med, da der sandsynligvis bliver meget tobaksrøg. I stedet tager Ellen og Harris på en udflugt. Landet begynder ikke lige udenfor byen som i København. Der er en uendelighed af villaer uden hegn omkring haverne. Hjælp i huset er meget dyrt. I Sawyer-familien giver man en dollar og 10 cent ugentligt for vask af tøj, og det bliver ikke rent. Laura Warberg må sende sin opskrift på kemisk vask.

Harris skal give kemisk bistand til læderfabrikation, og kunden siger, at Harris er den dygtigste kemiker på dette område i USA.

TRANSSKRIFTION

Bellevue St. Maj 28 – 99

Kære Mor!

Jeg har været lidt forsømmelig med Breve i den senere Tid og er meget angergiven. Jeg skal imidlertid se at oprette det forsømte idag ved at skrive en lang Salve. Først må jeg gratulere dig og Far til Bedsteforældreværdigheden! Det var rigtignok dejligt at det gik så godt. Hvor han må være henrivende, den lille Dreng og hvor jeg længes efter atbare se ham. Bare han nu må blive rask og tyk og bare Alhed må komme godt fra det. - Vi ere meget stolte over at være Onkel og Tante og praler af det, når Lejlighed dertil gives. Vi ønsker nu mere end nogensinde at vi kunde komme hjem til Sommer, - Eastman tilbyder jævnligt sine Klienter at rejse over i Forretninger, men de lader ikke til at være ret begærlige efter at få ham afsted.

Han har mere travlt end nogensinde, men, Gudskelov han er så rask i denne Tid, som han ikke har været i lange Tider. Før han rejste til Chicago var han rigtig ussel, - han havde uophørlig Mavedårighed og hostede en hel Del hver Morgen. Men så snart han kom afsted, blev han bedre, var rask hele Tiden, mens han var væk og nu også efter at han er kommen

hjem. Jeg tror, at Maden har en hel Del at sige. Han trænger til mere Afveksling og til at få Maden prepareret lidt mere kunstfærdigt. Min Begejstring for amerikansk Kogekunst er forlængst forduftet, - det er nemt og behændigt, men rædsomt trivielt og jeg er begyndt at opponere så småt. Jeg kan godt mærke at Svigermøder finder mig ekstravagant, men jeg lader som jeg ikke mærker det. Jeg køber Agurker og laver Agurkesalat som andre kristne Mennesker (når de engang imellem købte en Agurk skar de den i tykke Humbler og åd dem som de var); når vi får Ærter, kommer jeg Smørjævning og Persille på, jeg sniger mig til at salte Kartoffler o.s.v. og jeg laver opstuede Kartoffler med Persille. Det regner de for at være en meget omstændelig Ret at lave. - Jeg har også lavet Rhabarbergrød og det gjorde megen Lykke. Eastman er begejstret for hver ny Ret, jeg indfører og når jeg får min Kogebog skal jeg lave en hel Del.

Jeg har ikke hørt et Muk om mit Tøj endnu. I Mandags fik jeg Meddelelse fra N.Y. om at det var kommen og vi telefonerede den Ven af gl. East. som sagde at han vilde hjælpe at klare det. Han viser sig imidlertid at være ude af stand til at kunde gøre noget men henviste os til en anden, en Slags Agent. Svigermor og jeg tog derfor straks til Byen og talte med ham - han var særdeles høflig og imødekommende og lovede at gøre alt hvad der stod i hans Magt. Foreløbig gjaldt det om at se at få det hertil Boston for at fortoldes, de ere mere overbærende her, - i N.Y. er i den senere Tid rent rasende med deres Fordringer af på ["på" indsat over linien] Told. Men som sagt idag en Uge efter havde vi intet hørt endnu, så vi telefonerede til hans Kontor og forespurte og fik det Svar at han var rejst bort for et Par Dage. Det er meget ærgerligt, da jeg naturligvis er meget spændt på Udfaldet.

Tænk, her holder de aldeles ikke Pinse, - Eastman opdagede tilfældig igår at det var Pinse for 8 Dage siden.

Amerikanerne er dog nogle sæere Stødere, - den eneste Helligdag de har er Juleaften og Dag samt 2-4 patriotiske Fester til Minde om Krigsbedrifter. Der er en sådan imorgen, - "Memorial Day". Det er en stor Dag for gl. East. som skal operere hele Dagen med sine Soldater. De skal nok også have en festlig Sammenkomst med Bispning, hvortil Eastman er inviteret, men da der rimeligvis bliver en slem Tobaksrøg har han betakket sig og hvis det bliver godt Vejr skal vi ud et eller andet Sted og trække lidt frisk Luft. - Komme rigtig ud på Landet er næsten en Umulighed her - Det er ikke sådan som i København, at Byen ender og Landet begynder med Marker og Skove, - det Uendelige bliver det herved med Villaer, Lygtepæle og de rædselsfulde Plakater som med

Advertisserementen som ødelægger og gør alting grimt. Men det lader ikke til at genere nogen. Her er megen Smagløshed i alle Retninger og ingen Sans for Hygge. For Eks. indhegner de aldrig deres Haver, - der er ofte et stort Stykke Jord til Husene el. Villaerne, men de færdes ikke uden for Husene und. når de går på Gaderne i deres fineste Stads. Man ser ofte foran et stort fint Hus et Stykke Grund - aldeles uplejet og ubenyttet. De har ikke Tid til at give sig af dermed. - Måske kommer det for en stor Del af at Hjælp er så kostbar. For Eks. kommer der her en Gang om Ugen en Vadskekone og vadsker. Hun er her 7 Timer, 8-3 og får 1 Dollar 10 Cent (e. 4 Kr.) Jeg venter Trine Johans og Resten med næste Skib hvis du fortæller dem det. Men der bliver rigtignok ingen Tid ødt med Snak: Hun vadsker alt Tøjet, efter 7 Mennesker er det dog en Del - hænger det ud, vadsker Trappen eller pudser Vinduer mens det tørrer, - tager det ind, stænker og lægger sammen og når i Reglen at stryge helt uden Hjælp. Rent er det ganske vist ikke, og hvis du ved Lejlighed vil give mig din Opskrift på kemisk Vadsk - hele Fremgangsmåden - vil jeg være meget taknemmelig.

-

Harris sender Hilsen, han ligger krøllet sammen i et lille Nøgle i sin Lænestol og sover. - Han sover meget bedre nu, og det er godt for ham. - Forleden Dag henvendte en vildfremmed Mand sig til ham med Anmodning om kemisk Hjælp til Læderfabrikation. Han sagde at han gik til ham, fordi han var anset for den dygtigste Kemiker på det Område i U.S.A. Hvis ikke det var uklædeligt at prale, kunde jeg fortælle meget af den Slags om ham, han er ved at blive en stor Mand. - Jeg havde Brev fra Onkel Fr. for at Par Dage siden - han var så glad over Harrys Besøg. - Vil du ikke takke Mornine for hendes Brev,

[Skrevet langs venstre margen s. 8; lodret:]

Og vil du hilse dem alle fra os begge - E & E -

[Skrevet langs venstre margen s. 7, lodret:]

Fortæl endelig meget om den lille Dreng !!!!

[Skrevet langs venstre margen s. 5; lodret:]

Hvordan er Fars Helbred??? Og Onkel Syberg?

Belleme St. Maj 28
99

Kære Mor!

Jeg har været lidt forvænnet
lig med Breve i den senere
Tid og er meget angergivet. Jeg
skal imidlertid se at oprette
deh forsprukte idag ved at skrive
en lang Brev. Forst må jeg
tælle dig og Far til Bedste for
aldreverdigheden! Det var rig-
tigt nok dejligt at det gik så
godt. Hvad han må være her
rivende, den lille Drenge og hvor
fj langes efter at se ham. Bør
han nu må blive rask og lyk-
ke og bare Alhed må komme
godt fra det. - Vi er meget
stolte over at være Dukk og
Tanke og prælet af det nær-
lighed dertil gives. Vi ønsker
nu mere end nogensinde at
vi kunde komme hjem til
Sommer - Eastman tilbyder
jævnligt sine Klienter at rejse
over i Foreningerne, men de
lader ikke til at være ret be-

601519
gørlige efter at få ham afsted.
Han har mere travlt en
nogensinde, men Gudskelov
har en så rask i denne Tid
som han ikke har været i lang
Tid. For han rejste til Chicago
og var ham rigtig udsat - han
havde uopfordret Mædedærlighed
og hastede en hel Del hoes
gen. Men så snart han var
afsted blev han bedre, var rask
hele Tiden, men han var var
og også nu efter at han er her
uden hjem. Jeg tror, at Mæden
har en hel Del at sige. Han
trænger til mere afvikling
og til at få Mæden præpa-
reret lidt mere kunstfærdig.
Min Begejstring for andet
kansk Kagekunst er forlængst
forduftet, - det er uvent og
beholdt, men sad om tr
vielt og jeg er begyndt at
opføre så meget. Jeg kan
godt mærke at Paigermøten
finder mig sket, og jeg
men jeg later som jeg ikke

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

uuden det. Jeg koster i quaker
og lever i quakerat som andre
skrivte mennesker (som de
en gang emslede) hode en
brosk. Kan de den, tykke
stumper og id som kom de
som! - som vi for Nils, kanyer
og fremværing og Perille Pa
I selger mig et id at dalt
Katholken s. d. og id laver og
stavede katolken med Perille
Dik rejser de for at være en
svagt omstændel? Det er
lave. - Jeg har også læst the
barberpild og det fynte ingen
dykke. Carlsman er begynde
for hver mig det, id inget
og når id har min bogstav
skal id lave en hel del.
Jeg har ikke hørt id hørte
om mit id indim. I han
kap. id fik id meddelde han
N. J. om at det var kanyer
og vi detkompe det den
Vær af id last, som sag
de at han vilde hjælpe id

blev det. Kan vi se id i
leitet at vi se ide af blaut
til at kunne gøre laget med
beviste os id en anden
en Pags i geid. Pagsen
og id for enker staks id
Bjørn og lalte med kanyer
I han om needles koplg og
indberomende og lavte
at gøre det hode der stot
i kanyer magt. Forløb id folk
det om at se at se det.
hebt kanyer for at forlet
des de ene mere overbære
de kan. I. J. er de i den
kanyer. I id send rader og
mit dees fordring og id
føed. I han som sag id, de
en lige efter hode in indt
hørt indim id vi detkompe
reite det kanyer kanyer og
forerpeite og fik det id
at kanyer var rejst for
et Pags lags. Det er mig

argentligt, da jeg naturligvis er
meget spændt på udfaldet.
Tank her holder de al
deles ikke Puse, - Eastman
opdagete tilfældig igår at det
var Puse for 8 dage siden.
Amerikanerne er dog nogle
sære Skætere, - den eneste hel
lige dag de har er Juleaften og
dag samt 2-4 patriotiske
Fester til minde om Krigs-
bedrifter. Der er en sådan
innsagen - "memorial day".
Det er en stor dag for gl.
Land. man skal opvære hele
dagen med sine Soldater.
De skal nok også have en
festlig Sammenkomst med
Bespisning, hvortil Eastman
er inviteret men da der
sinneligtvis bliver en stem
Tobaksryg har han betakket
sig og hvis det bliver godt
Veje, skal vi ud et eller
andet Sted og trække list

Historien er
fra Heleland 1:22
af Oskel 1914?

frisk Luft. — ^{BB 1519} Rønnen rigtig
ud på landet er næsten en
Umulighed her. Det er ikke
sådan som i København, at
Byen ender og landet begynder
med Marker og Skove, —
de Uendelige bliver det her
vel med Villæer, Lygtepæle
og de rødselsfulde Plakater
som med Advertissement
som pålægger og gør alting
grint. Men det lader ikke
til at gøre nogen. Her er
ingen Smagløshed i alle Ret
ninger og ingen Paas for
Hygge. For eks. indbegynder
de aldrig deres Haver — der er
ofte et stort Pfykke Joid til
Husene el. Villæerne, men
de føder ikke naar for Tus
und. naar de går på Gaderne
i deres fineste Stads. Man
ser ofte foran et stort fint
Hus et Pfykke Grund — aldrig
oplejst og ubenyttet. De har

ikke Tid til at give sig af de
met. - Trække kommer det
for en stor del af at al sig
er så kortbar. For Eks. her
nu her en lang om ligen
en Vadskekarne af vadske
Her er her 4 Toner 8-3
og får 1 Sølges 10 Gent. (C. 4 K.)
Her venter bane Johans og
Redten med vorte Phil. her
du fortæller dem det. Her
er bliver vist god sig en
Tid på med Sød. Her vade
al Tjesh, efter 7 huerneker a
er del dog er del - hanger
del ud vadske Trapperche
Pudsen Vinduer mener det
Tjesh, - ligger del. ind skuld
of ligger sammen of uer
er ligger at stryge 3-4 lags
ilet uden Tjesh. Skal
del ganske stift ikke, of her
du vet selvfølgelig vil give
mig din Skrift på ke

mit Vadske - hele Fremgangs
måder vil of være meget
taknemmelig. -
Hans sender Tjeshen, han
ligger kullet sammen i et
lille hylde i sin Læsestol of
cover. - Han cover meget of
beder mig of ach en Sød for
han. - Følelsen ligger herved
er vildfremmed hvad sig
til han med Læsestol
om kemisk Tjesh. til Sød
fabrikation. Han ligger at han
sit til han, fordi Han var
anført for den dygtige Ke -
miker på det Tid i U.S.A.
Hvis det ikke var uklare
at hele kemise of fortælle me
Set af den Slags for han
han er ved at blive en stor
mand. Her havde blev fra
Lukel Fr. for et par dage siden
- han var så glad over hans
Besp. - Vil du ikke lakke
manden, ha